CLAUDE DEBUSSY

SYMPHONIE

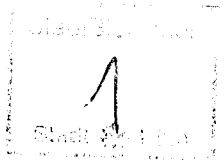
FÜR KLAVIER ZU VIER HÄNDEN

h-moll · b minor · si mineur

NACH DEM AUTOGRAPH HERAUSGEGEBEN VON
ERNST-GÜNTER HEINEMANN

MIT EINEM VORWORT VON
FRANÇOIS LESURE

FINGERSATZ VON
ANDREAS GROETHUYSEN



G. HENLE VERLAG MÜNCHEN

VORWORT · PREFACE · PRÉFACE

Debussy war 18 Jahre alt, als er seine einzige Sinfonie komponierte. Sie ist lediglich in einem einzelnen Satz im Klavierauszug zu vier Händen überliefert, obwohl offensichtlich drei weitere Sätze geplant waren: *Andante. Air de Ballet. Final.* Der junge Student am Konservatorium von Paris schickte das Manuskript in den ersten Wochen von 1881 an Nadejda von Meck, Tschaikowskis reiche Gönnerin. Bei ihr hatte er im Vorjahr als Klavierlehrer und -begleiter ihrer Kinder den Sommer verbracht. Am 20. Februar bestätigte sie ihm den Erhalt der Sendung und schrieb, sie sei sehr angetan von dieser „charmanten Sinfonie", die sie gern in der Interpretation des Komponisten selbst hören würde. Ganz ohne Zweifel kam es im Lauf der kommenden beiden Sommermonate dazu, die er in Rußland verbrachte.

Wahrscheinlich hat Debussy dieses sehr frühe Werk später völlig aus seinem Blickfeld verloren, vor allem nachdem er in seiner Eigenschaft als Musikkritiker *(Monsieur Croche)* „die Überflüssigkeit der Sinfonie" festgestellt hatte. Andererseits überrascht es, daß er am 23. Mai 1912 im Gästebuch der Madame Colonne seine „tiefe Verehrung" merkwürdigerweise mit dem Eintrag zweier Takte einer „auf immer unvollendeten ersten Sinfonie" bekundet. Vielleicht ist dies der Anfang einer der verschollenen Sinfoniesätze von 1881.

Das Werke wurde 1933 in Moskau von N. Gilaeiv erstveröffentlicht, nachdem es der Mathematiker K.S. Bougouchevsky per Zufall 1925 in einer Sammlung vierhändiger Arrangements entdeckt hatte.

Debussy was eighteen years old when he composed his sole symphony, which has survived only in a single movement reduced for piano four-hands. Apparently, however, it was intended to have three further movements entitled *Andante. Air de Ballet. Final.* In the first weeks of 1881 Debussy, then a young student at the Paris Conservatoire, sent his manuscript to Tchaikovsky's wealthy patroness Nadezhda von Meck, at whose home he had spent the previous summer as a piano teacher and accompanist to her children. She acknowledged its receipt on 20 February, adding that she was very taken by this "charming symphony", which she would be pleased to hear herself in a rendition by the composer. There can be little doubt that this performance came to pass in the following two summer months which he spent in Russia.

Debussy probably lost sight entirely of this very early work, especially once he had proclaimed the "superfluity of the symphony" in his capacity as music critic *(Monsieur Croche)*. It is therefore all the more surprising that on 23 May 1912 he should strangely evince his "deep admiration" in the visitor's album of Madame Colonne by entering two bars of a "forever unfinished first symphony". Perhaps they represented the opening of one of the missing movements of 1881.

The piece was published for the first time in 1933 by N. Gilaeiv, Moscow, after the mathematician K.S. Bougouchevsky had discovered it by accident in 1925 in a collection of arrangements for piano four-hands.

Debussy avait dix-huit ans lorsqu'il composa son unique symphonie. On ne connaît celle-ci que par un seul mouvement dans une réduction pour piano à quatre mains, alors qu'elle devait en comporter au moins trois: *Andante. Air de ballet. Final.* Le jeune élève du Conservatoire de Paris en envoya le manuscrit dans les premières semaines de 1881 à Nadejda von Meck, la riche égérie de Tchaikovsky, chez laquelle il avait passé l'été précédent comme pianiste-accompagnateur pour ses enfants. Le 20 février, celle-ci lui en accuse réception, écrivant qu'elle est très touchée de cette «charmante symphonie» et qu'elle aimerait l'entendre exécutée par son auteur. C'est sans doute ce que fit Debussy au cours des deux mois d'été qu'il passa ensuite en Russie chez Nadejda von Meck.

On pourrait penser que cette œuvre de prime jeunesse du musicien sortit complètement de sa mémoire par la suite, surtout après qu'il eut affirmé, sous la plume de *M. Croche*, «l'inutilité de la symphonie». Or, on a la surprise de constater que lorsque, le 23 mai 1912, il présente sur l'Album des invités de Mme Edouard Colonne son «affectueux hommage», il note curieusement deux mesures d'une «1re symphonie, à jamais inachevée», peut-être l'incipit d'un mouvement aujourd'hui disparu de la symphonie de 1881.

L'œuvre fut publiée pour la première fois à Moscou en 1933, par les soins de N. Gilaiev, après qu'elle fut découverte par hasard en 1925 par le mathématicien K.S. Bougouchevsky dans un recueil factice d'arrangements à quatre mains.

Paris, Frühjahr 1995 FRANÇOIS LESURE

ZUR EDITION

Abkürzungen: A = Autograph; E = Erstausgabe; R = russische Ausgabe von 1965; I = Primo; II = Secondo; u = unteres System; o = oberes System; T = Takt

Einzige Quelle ist das Autograph, Glinka-Museum (Museum of Musical Culture), Moskau. Zu Vergleichszwecken wurden die posthume Erstausgabe (Moskau 1933), British Library, London, h. 1235.g.(8), und die russische Neuausgabe von 1965 herangezogen. Das Autograph ist nicht immer eindeutig. Die wichtigsten Fragen werden in den weiter unten folgenden Einzelbemerkungen angesprochen. Die runde Klammerung zeigt an, daß das betreffende Zeichen in der Quelle fehlt (Zeichen ist hier im allerweitesten Sinn zu verstehen; es kann sich dabei um Dynamik, Töne, Pausen z.B. handeln). Töne in eckigen Klammern sollen praktischerweise nicht gespielt werden. Die eckigen Klammern sowie weitere Zuordnungszeichen stammen vom Fingersatzbearbeiter und sind, wie die Fingersätze selbst, als Vorschläge aufzufassen. Für die freundliche Bereitstellung von Fotokopien des Autographs sei dem Glinka-Museum, Moskau, für einen Mikrofilm der Erstausgabe der British Library, London, gedankt.

In den Takten 73 I u, 84 I u und 180 II o fehlen in A die Schlüssel. In den Takten 16 I bis 21 I und T 45 I/II ff. ist die Bogensetzung in A inkonsequent und undeutlich.

T 28 I o: g^1 auf vier ist in A als Achtel notiert.
T 32 I o: Akkord in A möglicherweise verschrieben; vielleicht ist $g^1/h^1/g^2$ gemeint.
T 39 I o: Halbenote c^2 fehlt in A; siehe aber T 40, wo c^1 offenbar nachträglich von Debussy eingefügt wurde.
T 49 I u / II o: f^1 bzw. f gemäß A; E und R setzen ♯ vor f^1 bzw. f.
T 74 II u: H hat in A einen Verlängerungspunkt statt der Achtelpause.
T 76 I o: A hat irrtümlich (?) e^2–e^2 statt d^2–d^2.
T 91 I u: A notiert Halbenoten statt Ganzen.
T 203 I o: Vorletztes Achtel h^1 gemäß A; E und R haben ♮ c^2.
T 208 II o: A hat auf zwei zwei Achtel.
T 220 I u: ♯ vor e wegen Tintenklecks in A nicht deutlich erkennbar; E und R ergänzen ♯ vor d^2.
T 221 I u: A hat bei erstem Akkord nur ein einziges ♯; unklar, ob auf g oder e zu beziehen.
T 230 I ff.: Zuordnung von Punktierung und Triole gemäß Autograph.
T 239 II o: A vertauscht irrtümlich drittes und viertes Viertel.
T 241 II o: A hat wohl irrtümlich ♮ zu g.
T 243 I o: Verlängerungspunkte fehlen in A.

COMMENTS ON THE EDITION

Abbreviations: A = autograph; E = first edition; R = Russian edition of 1965; I = primo; II = secondo; l = lower staff; u = upper staff; M = measure

The sole source is the autograph located in the Glinka Museum (Museum of Musical Culture), Moscow. For purposes of comparison we have also consulted the posthumous first edition (Moscow, 1933), using a copy in the British Library, London (h. 1235.g.(8)), and the new Russian edition of 1965. The autograph is not without ambiguities. The most important questions are addressed in the comments below. Parentheses indicate that the enclosed sign is lacking in the source, where "sign" is to be understood in the broadest sense and may refer to dynamics, pitch, rests, and so forth. Notes enclosed in square brackets are not to be played. These square brackets and other fingering marks originated with the fingering editor and are therefore, like the fingering itself, to be regarded as suggestions. Our thanks are hereby extended to the Glinka Museum in Moscow for graciously providing photocopies of the autograph, and to the British Library in London for supplying a microfilm of the first edition.

Measures 73 I l, 84 I l and 180 II u lack clefs in A. In measures 16 I to 21 I and M 45 I/II ff. the phrasing in A is inconsistent and indistinct.

M 28 I u: g^1 on beat 4 written as eighth-note in A.
M 32 I u: Chord possibly incorrect in A; perhaps $g^1/b^1/g^2$ intended.
M 39 I u: Half-note c^2 lacking in A; however, see M 40, where Debussy apparently inserted c^1 later.
M 49 I l/II u: f^1 and *f* taken from A; E and R have ♯ in front of both f^1 and *f*.
M 74 II l: A has elongation dot on *B* instead of eighth-note rest.
M 76 I u: A has e^2–e^2 instead of d^2–d^2, perhaps by mistake.
M 91 I l: Written in half-notes instead of whole notes in A.
M 203 I u: Penultimate eighth-note b^1 taken from A; E and R have ♮ c^2.
M 208 II u: A has two eighth-notes on beat 2.
M 220 I l: Due to an ink spot the ♯ in front of *e* in A is not clearly visible; E and R add ♯ in front of d^2.
M 221 I l: A has single ♯ in first chord; unclear whether applicable to *g* or *e*.
M 230 I ff.: Placement of dots and triplet taken from autograph.
M 239 II u: A mistakenly interchanges third and fourth quarter-notes.
M 241 II u: A has ♮ on *g*, probably by mistake.
M 243 I u: Elongation dots lacking in A.

INDICATIONS RELATIVES À L'ÉDITION

Abréviations: A = autographe; PE = première édition; ER = édition russe de 1965; I = primo; II = secondo; inf = portée inférieure; sup = portée supérieure; M = mesure

L'autographe – musée Glinka (Museum of Musical Culture), Moscou – constitue l'unique source. Aux fins de comparaison, l'éditeur a consulté la première édition posthume (Moscou, 1933), conservée à la British Library de Londres (h. 1235.g.(8)), ainsi que la nouvelle édition russe de 1965. L'autographe manquant par endroits de clarté, nous mentionnons ci-après, dans les Remarques, les principaux points faisant problème. Les parenthèses indiquent que le signe concerné fait défaut dans la source (le terme «signe» sera pris ici dans son sens le plus large: il peut donc s'agir d'indications dynamiques, de notes, silences, etc.). Les notes placées entre crochets signifient que la touche correspondante ne peut être jouée. Les crochets et autres signes indicatifs proviennent de l'auteur des doigtés; ils constituent, de même que les doigtés, de simples propositions. L'éditeur adresse ses remerciements au musée Glinka (Museum of Musical Culture) de Moscou pour les photocopies de l'autographe aimablement mises à sa disposition ainsi qu'à la British Library de Londres pour le microfilm de la première édition.

Aux mesures 73 I inf, 84 I inf et 180 II sup, les clés sont absentes de A. Aux mesures 16 I à 21 I et M 45 I/II et ss., les tracés de liaison de A sont illogiques et flous.

M 28 I sup: A note le *sol*^{1} du 4ème temps sous forme de croche.
M 32 I sup: Accord le cas échéant mal noté dans A; il pourrait plutôt s'agir de *sol*^{1}/*si*^{1}/*sol*^{2}.
M 39 I sup: Le *do*^{2} blanche est absent de A; cf. cependant M 40 où Debussy a, semble-t-il, rajouté le *do*^{1} après coup.
M 49 I inf/II sup: *fa*^{1} et *fa* selon A; PE et ER notent un ♯ devant *fa*^{1} et *fa*.
M 74 II inf: A note un point d'allongement pour *Si* au lieu d'un demi-soupir.
M 76 I sup: A note par erreur (?) *mi*^{2}–*mi*^{2} au lieu de *ré*^{2}–*ré*^{2}.
M 91 I inf: A comporte des blanches au lieu de rondes.
M 203 I sup: Avant-dernière croche, *si*^{1}, selon A; PE et ER notent *do*^{2} bécarre.
M 208 II sup: A note 2 croches au 2ème temps.
M 220 I inf: À cause d'une tache d'encre dans A, le ♯ précédant le *mi* est difficilement reconnaissable; PE et ER rajoutent un ♯ devant *ré*^{2}.
M 221 I inf: A ne comporte qu'un seul ♯ sur le 1er accord; il est impossible de déterminer s'il se rapporte à *sol* ou à *mi*.
M 230 I et ss.: Points et triolets conformément à l'autographe.
M 239 II sup: A intervertit par erreur les 3ème et 4ème noires.
M 241 II sup: A note probablement par erreur un ♮ devant le *sol*.
M 243 I sup: Les points d'allongement sont absents de A.

München, Frühjahr 1995 ERNST-GÜNTER HEINEMANN

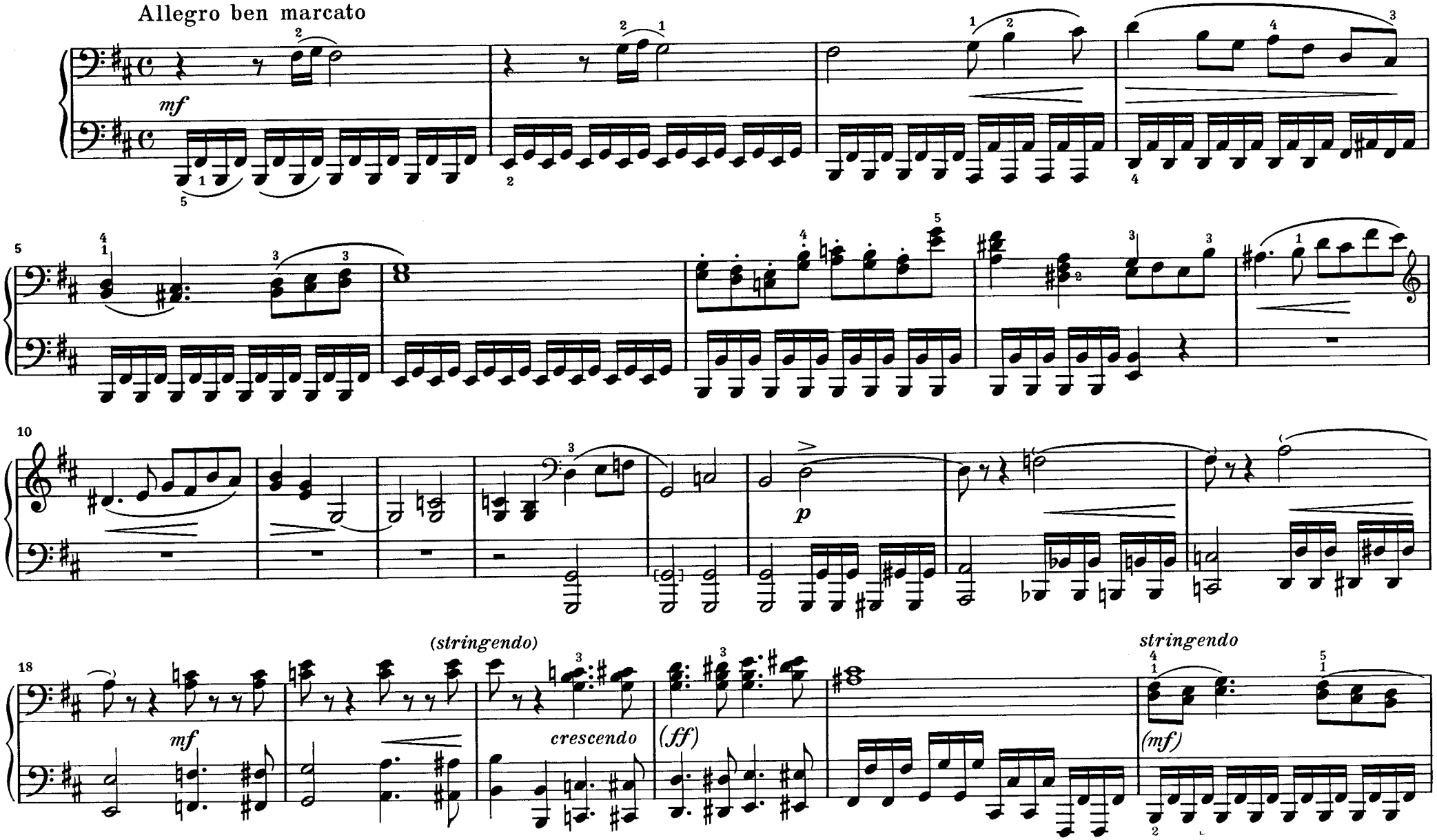
SYMPHONIE

Secondo

Komponiert 1880 · Erschienen 1933

Lesure Nr. 10*)

Allegro ben marcato



Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
© 1995 by G. Henle Verlag, München.

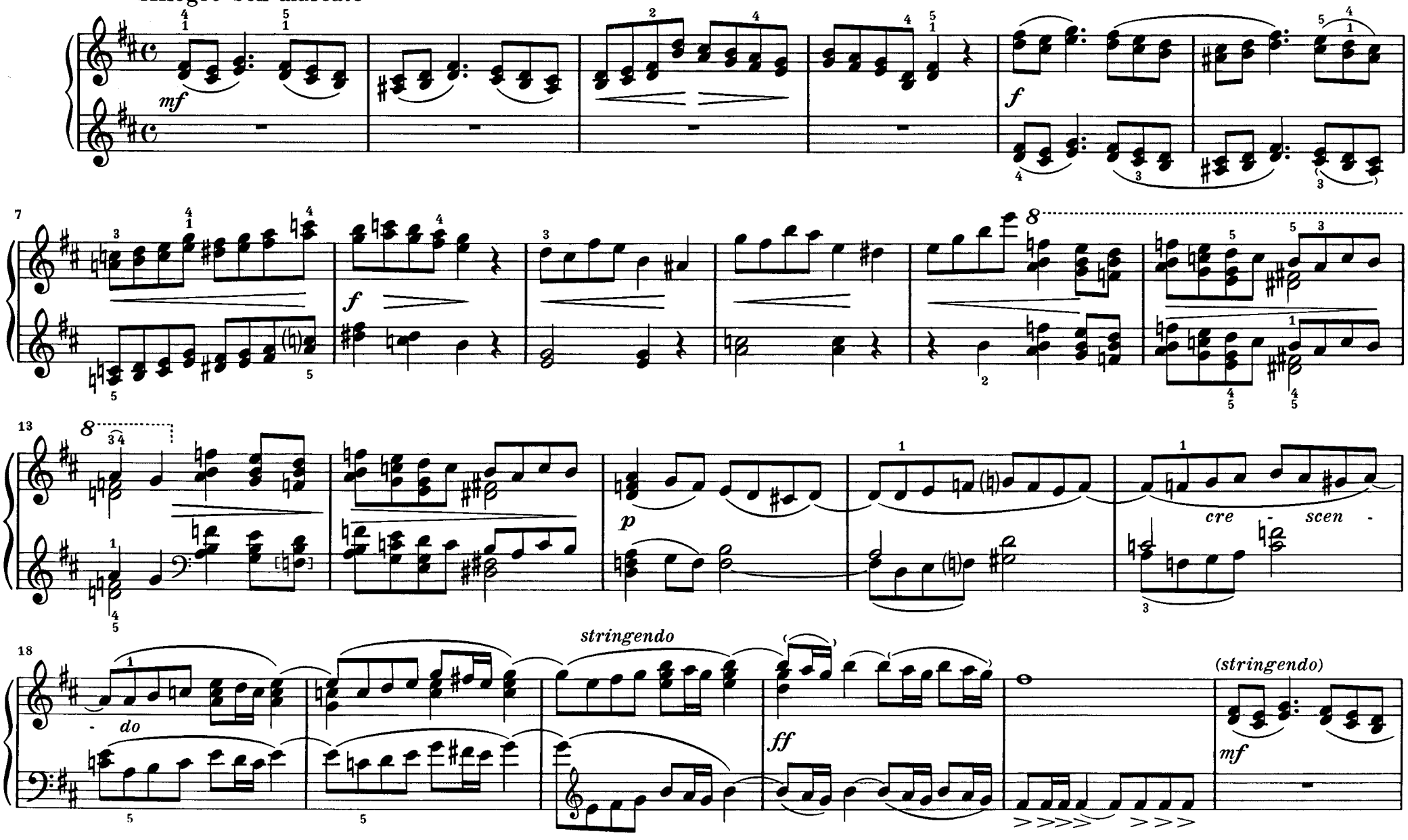
SYMPHONIE

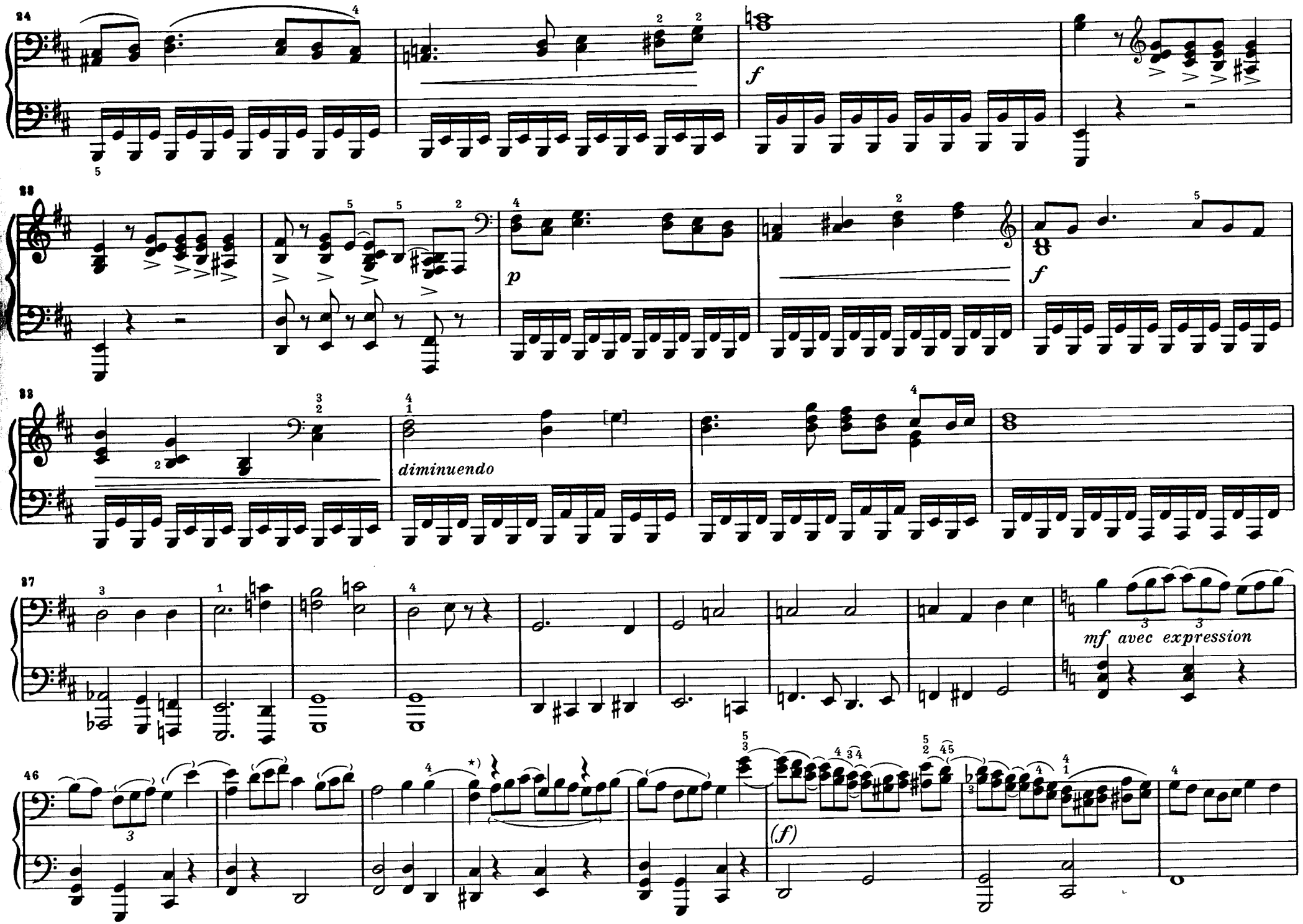
Primo

Komponiert 1880 · Erschienen 1933

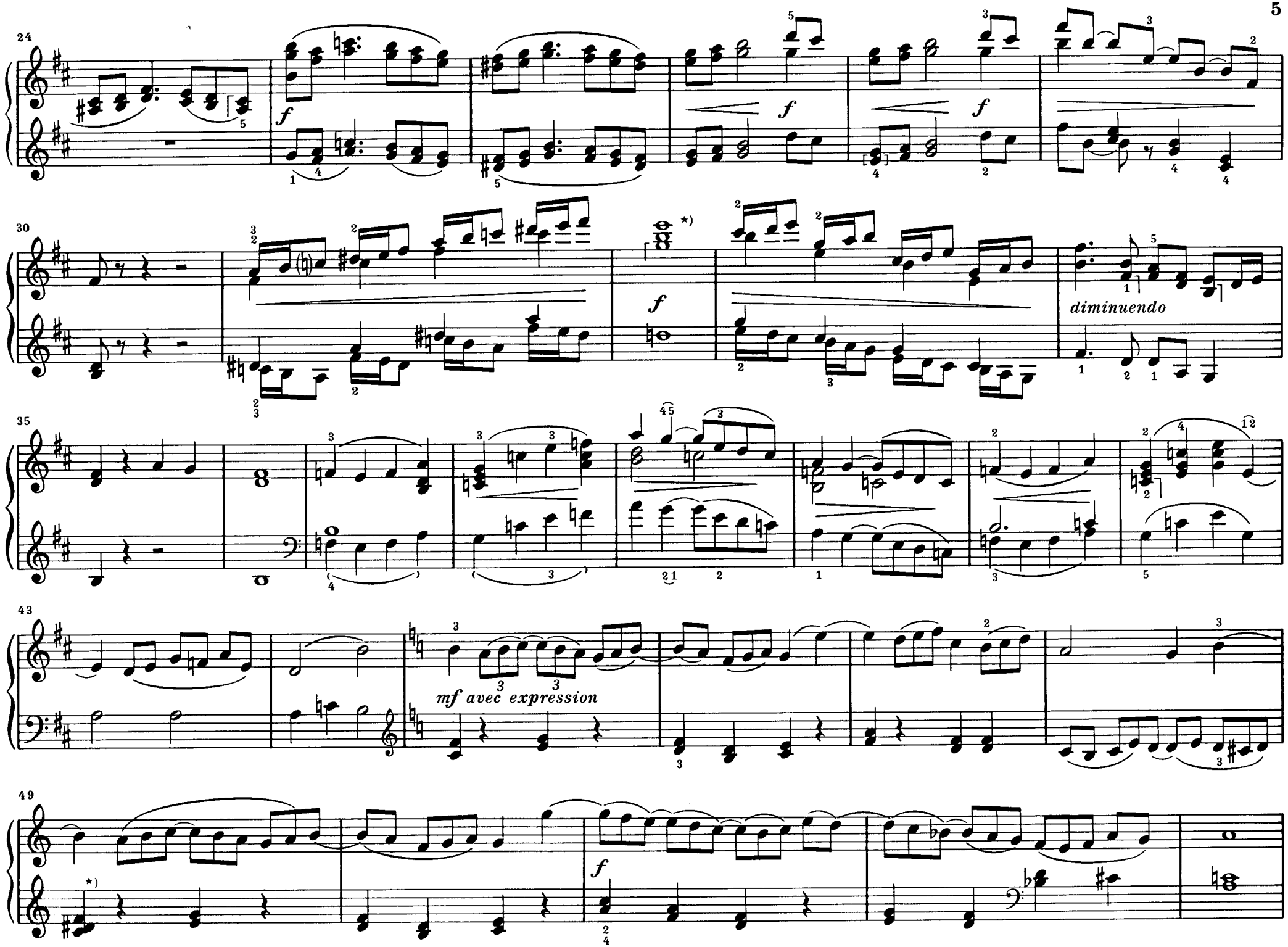
Lesure Nr. 10*)

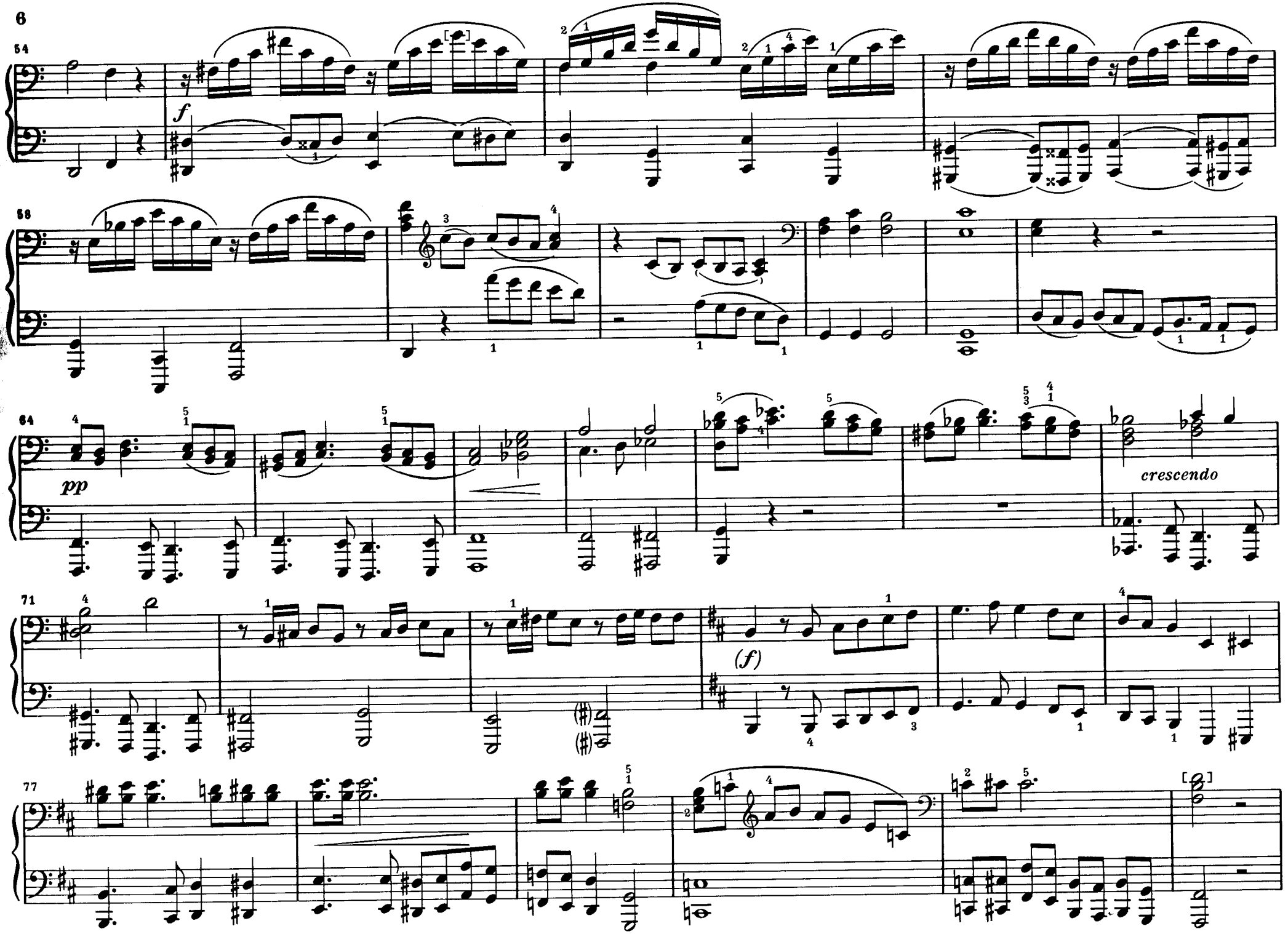
Allegro ben marcato

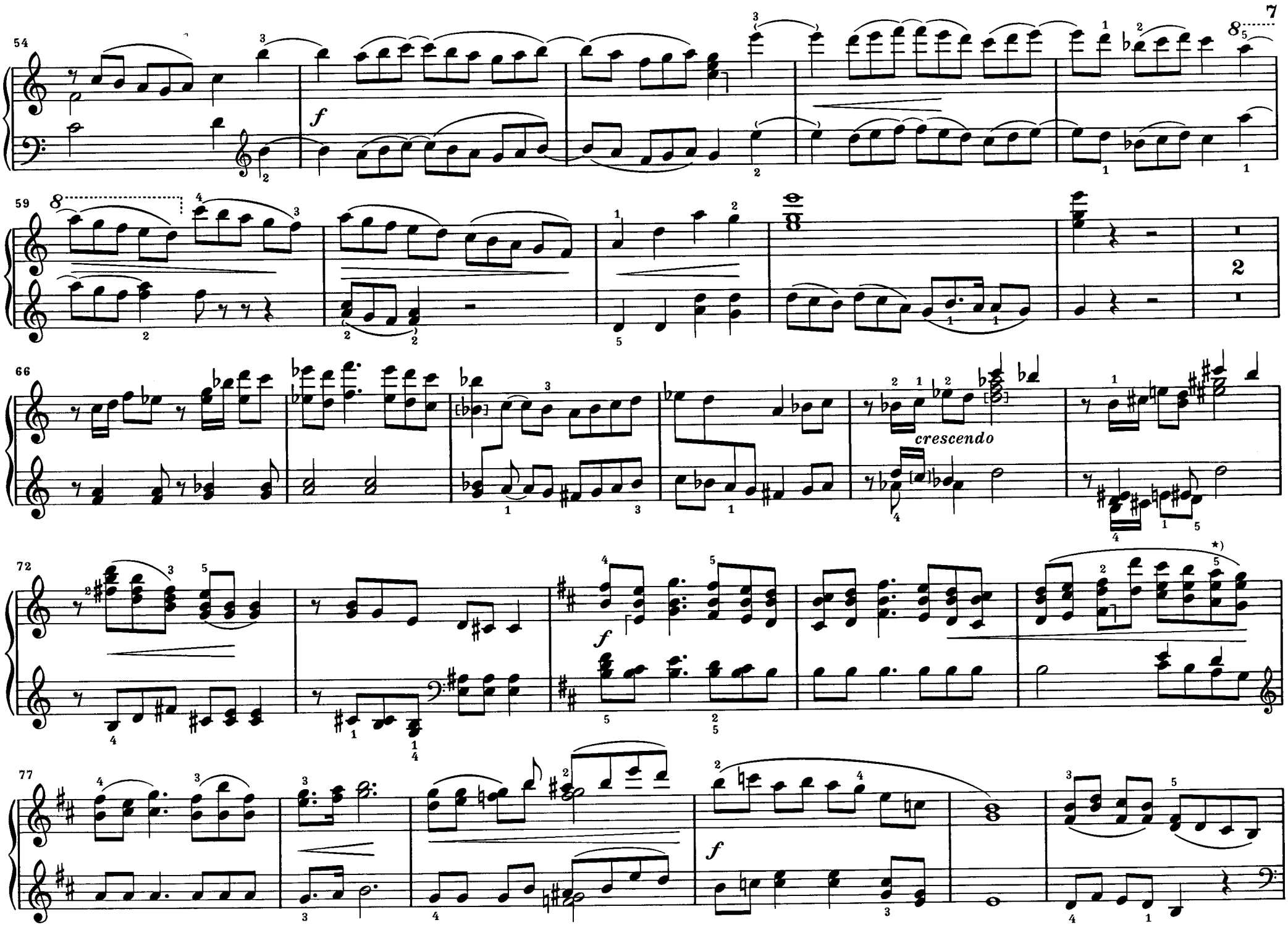




*) Siehe Zur Edition. *) See Comments on the Edition. *) Voir Indications relatives à l'édition.


24
f
f
f
30
f
diminuendo
35
43
mf avec expression
49
f

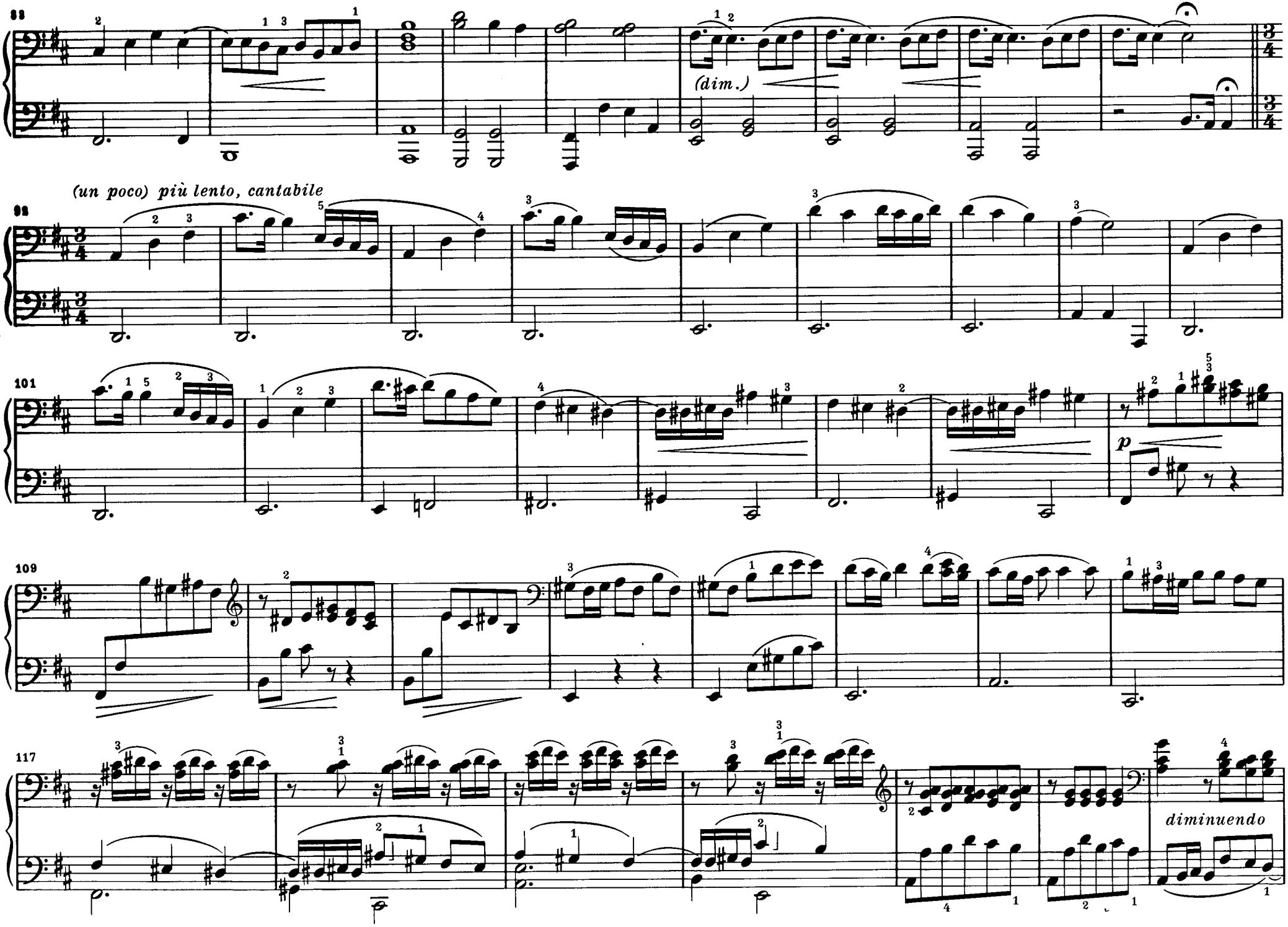

54
f
58
64
pp
crescendo
71
(f)
77

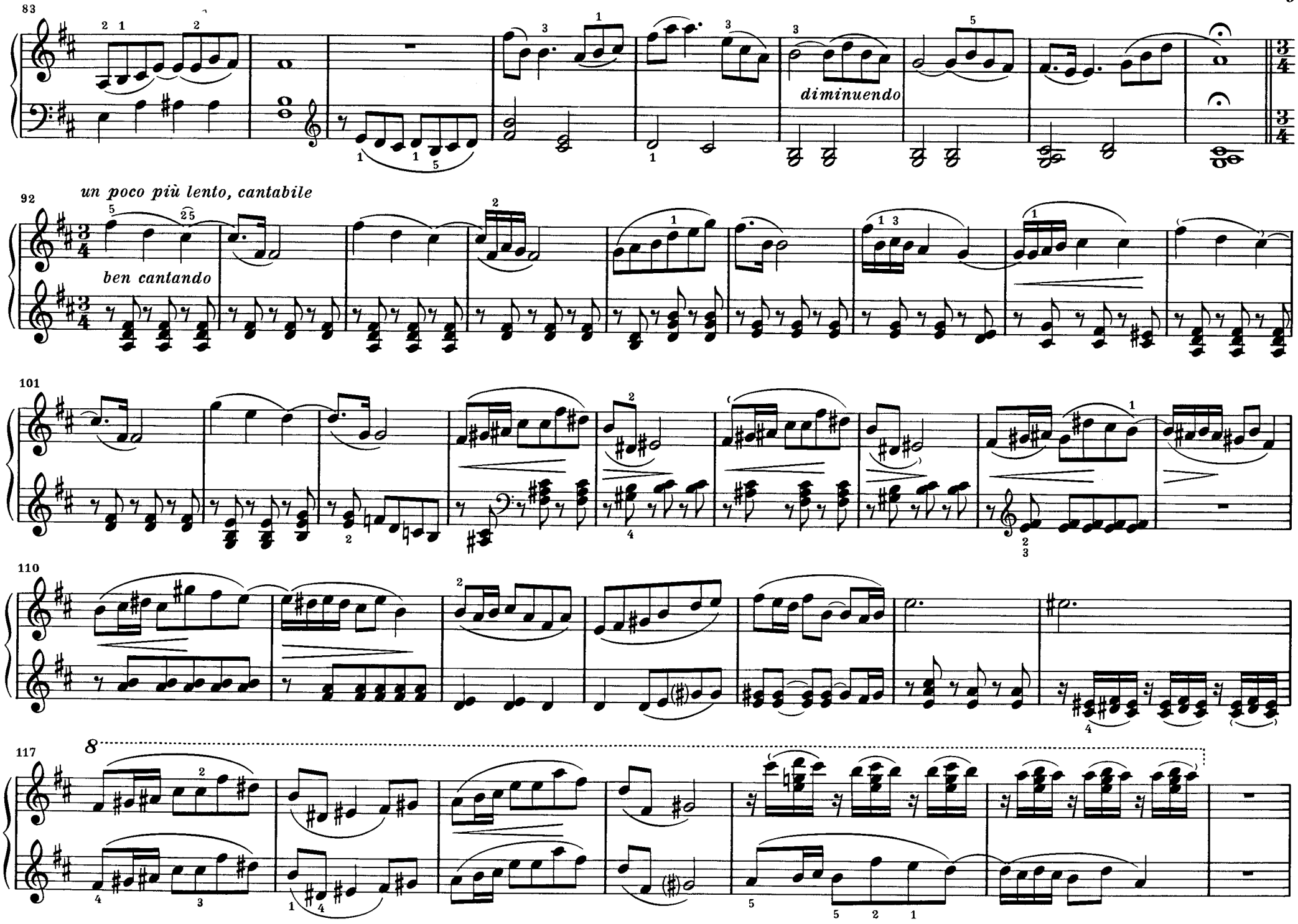


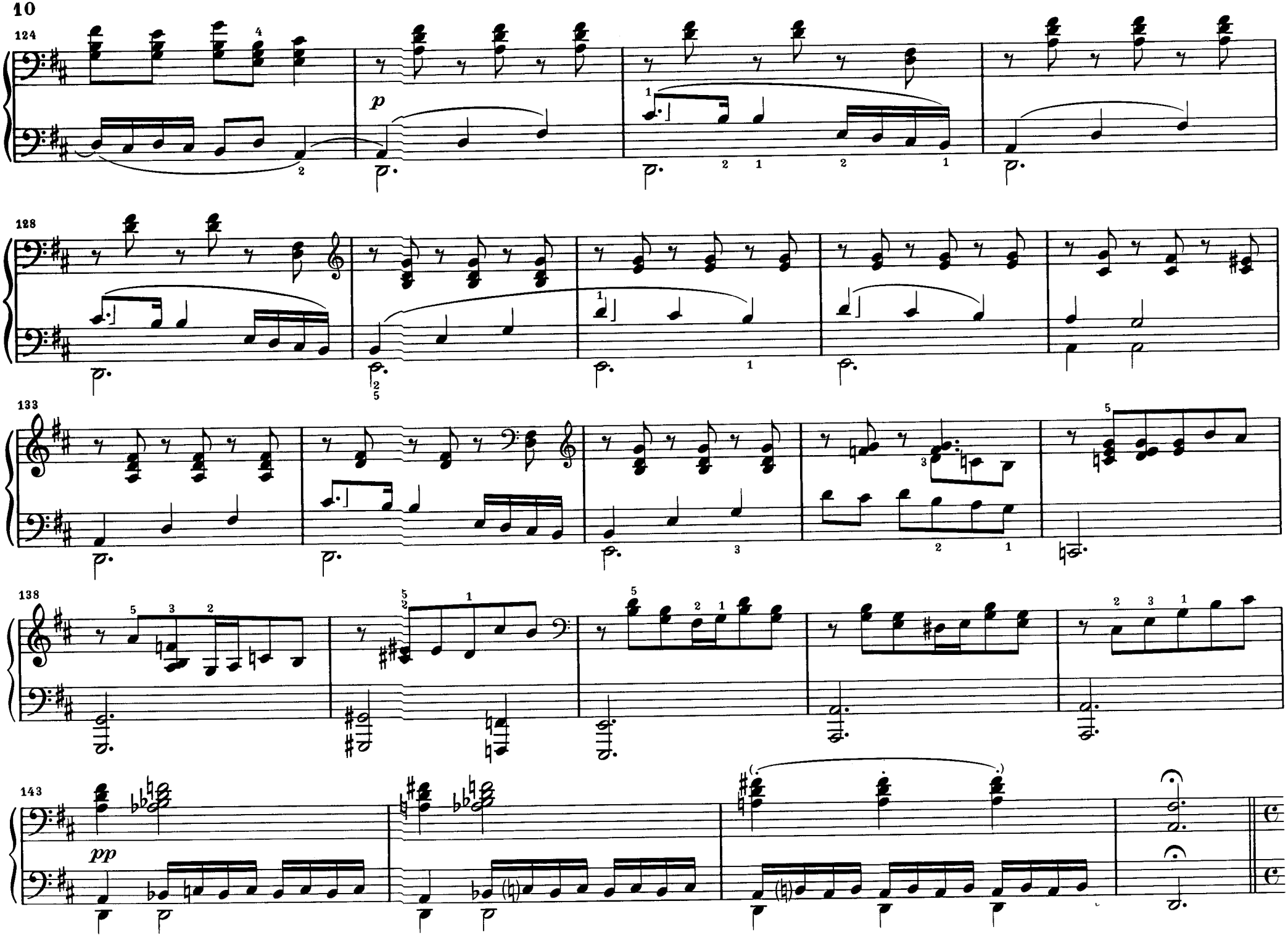
*) Siehe Zur Edition.

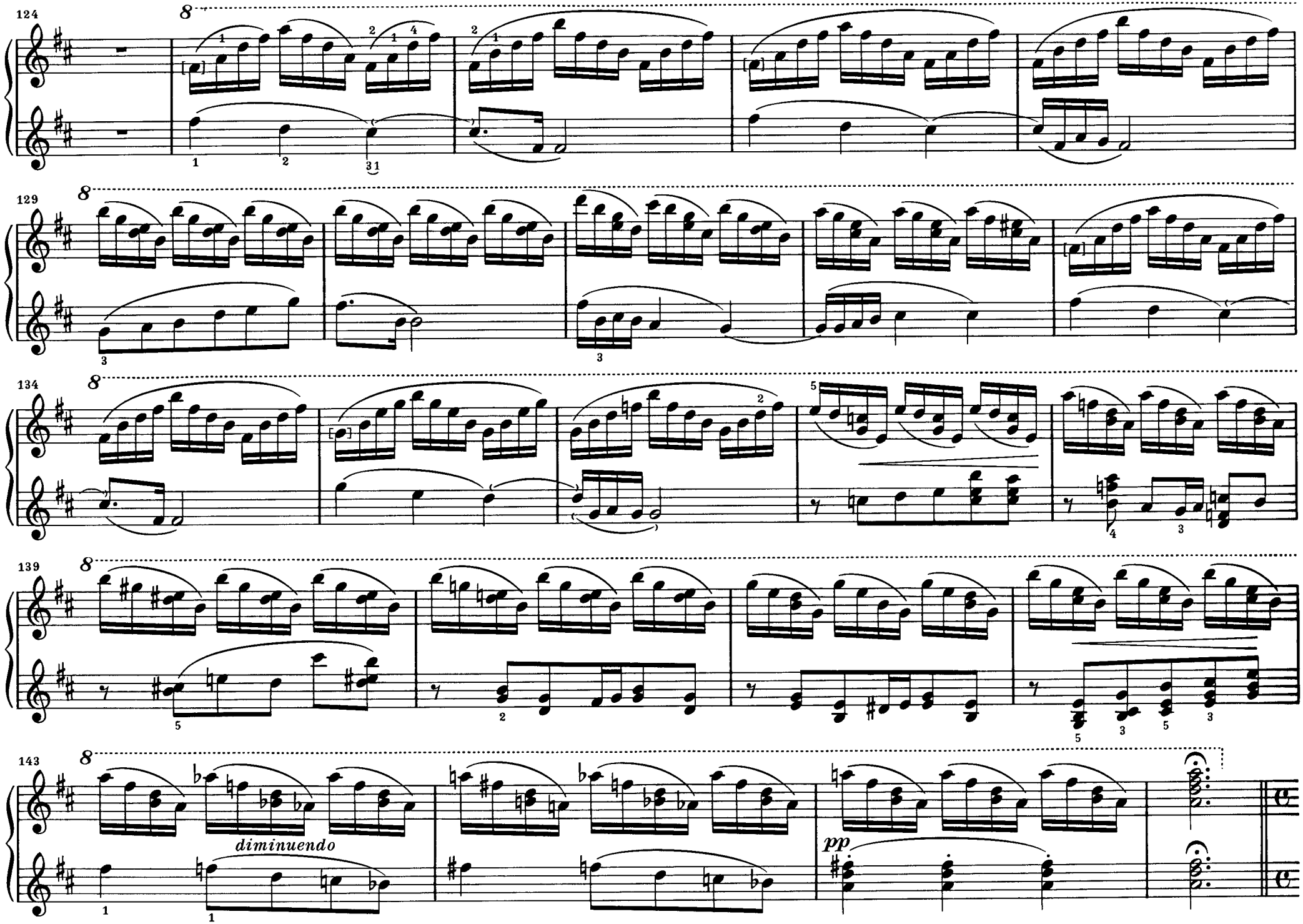
*) See Comments on the Edition.

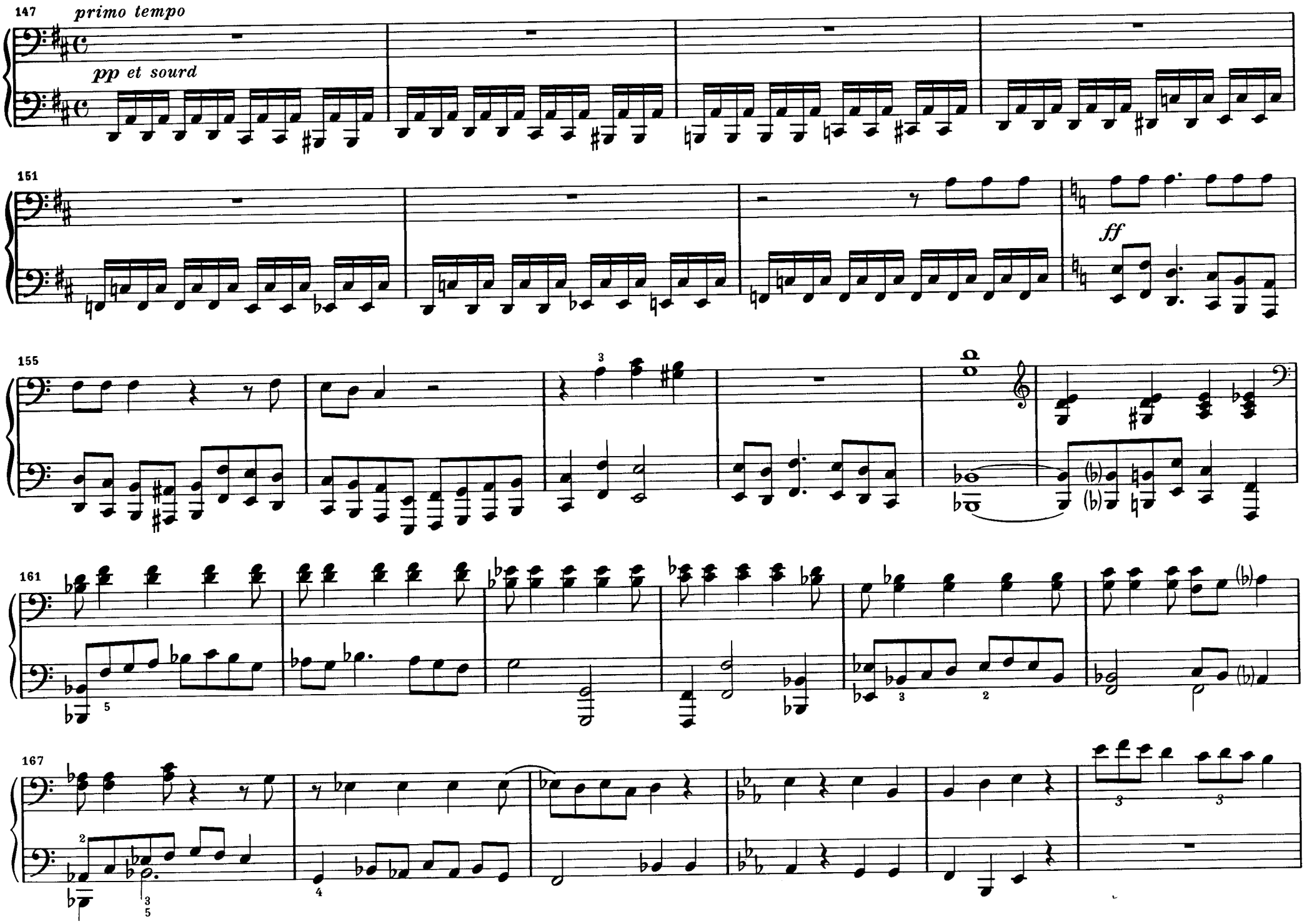
*) Voir Indications relatives à l'édition.

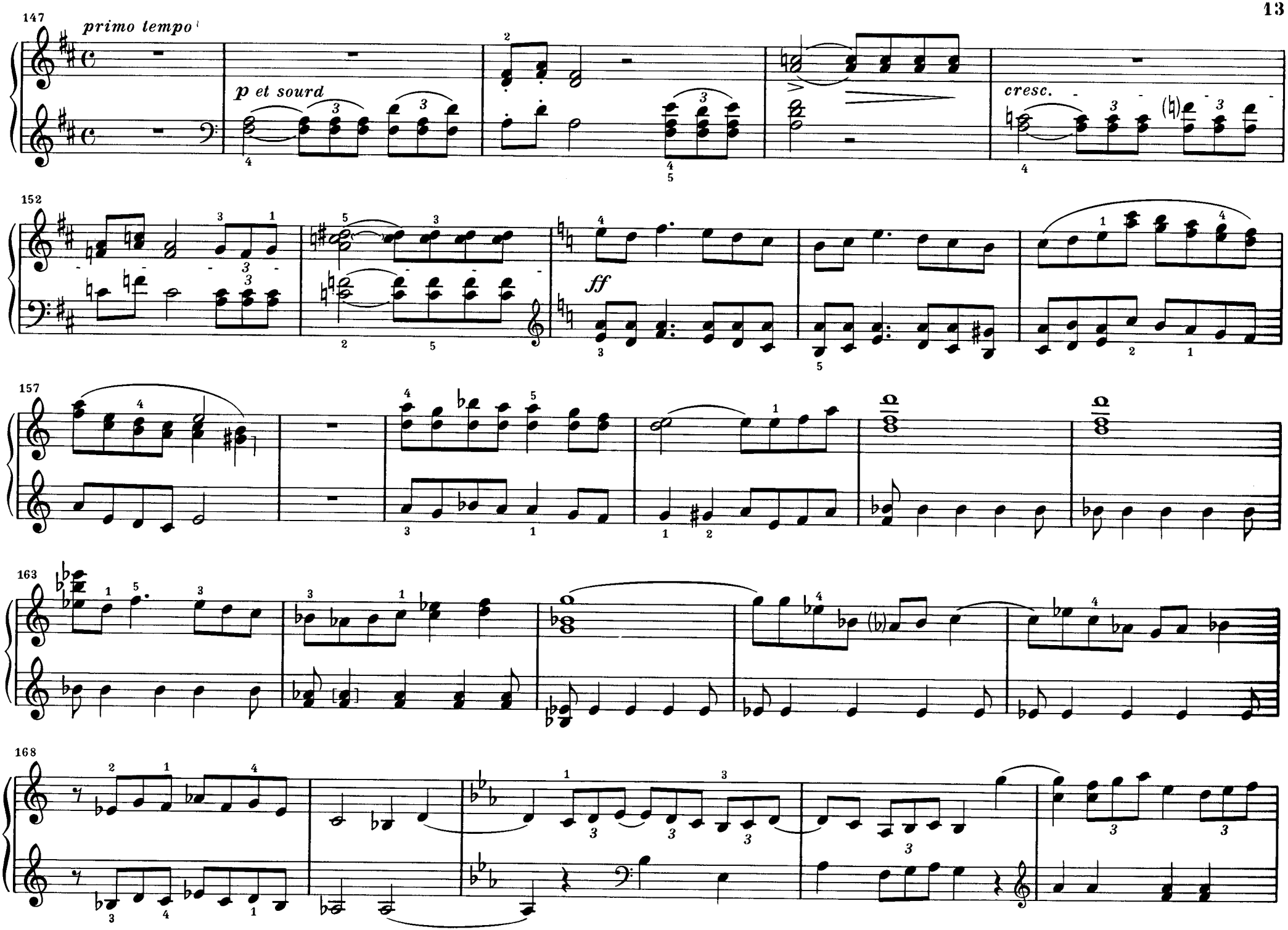

88
(dim.)
(un poco) più lento, cantabile
93
101
p
109
117
diminuendo

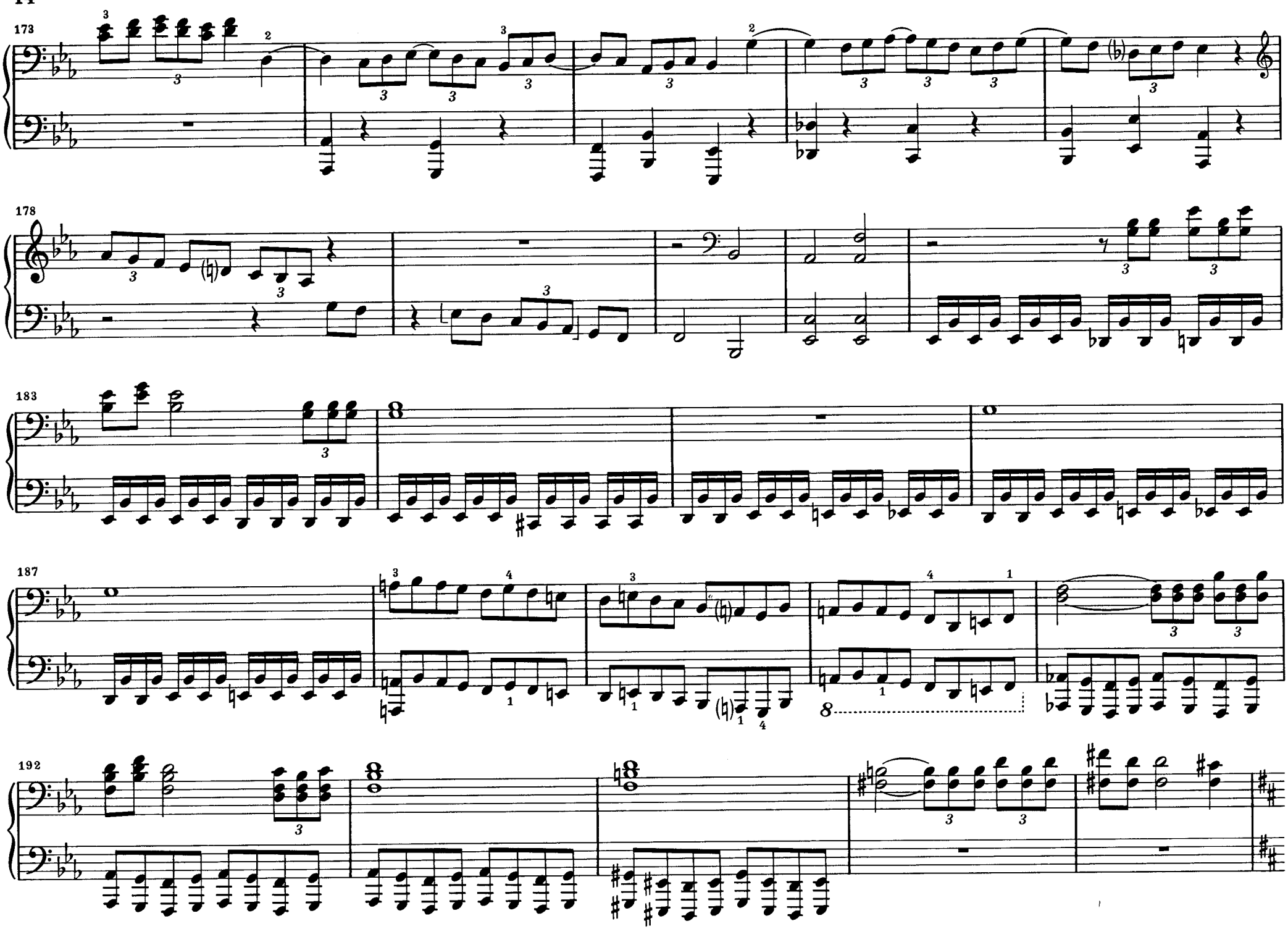

83
diminuendo
92
un poco più lento, cantabile
ben cantando
101
110
117
8

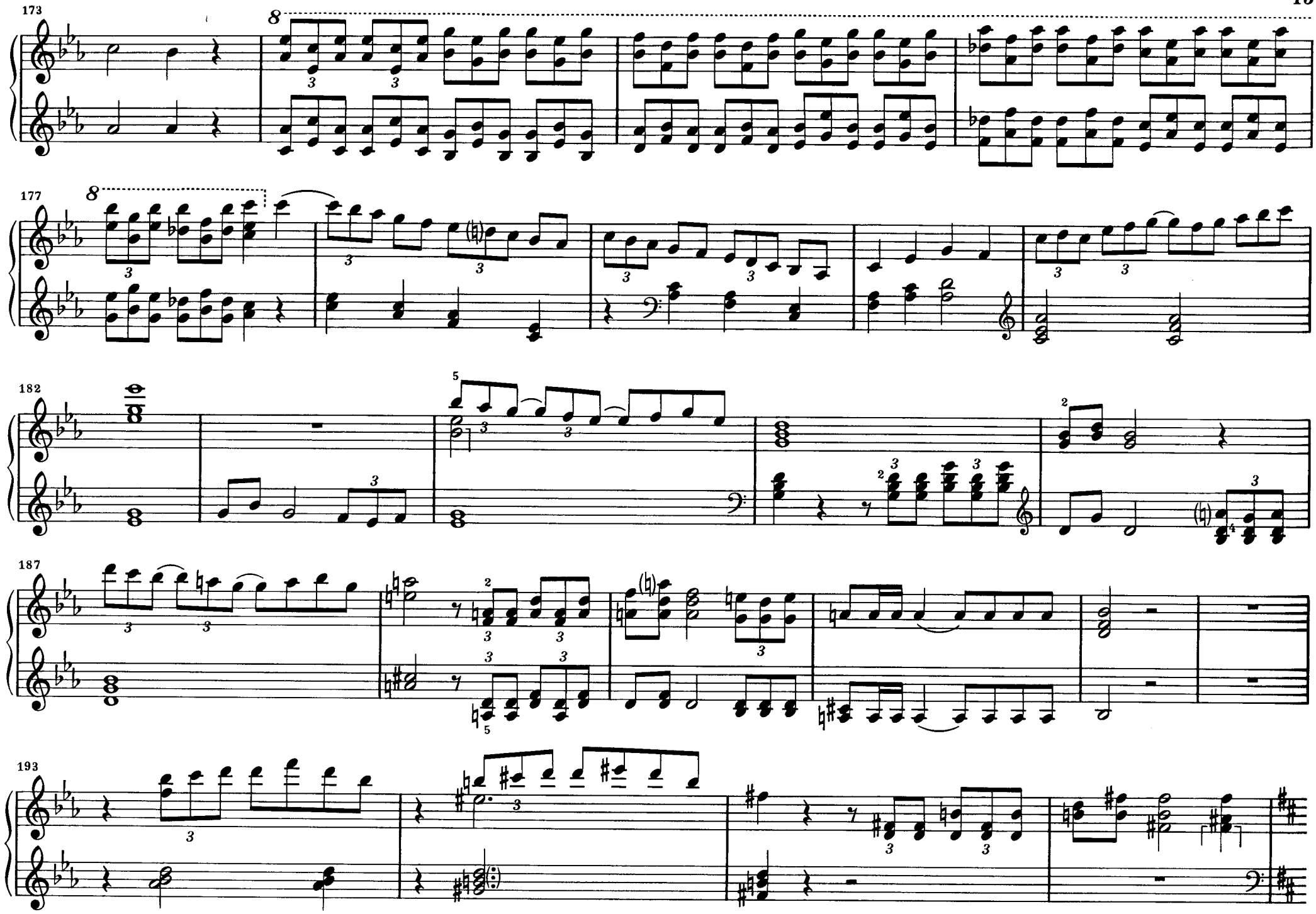

124
p
128
133
138
143
pp

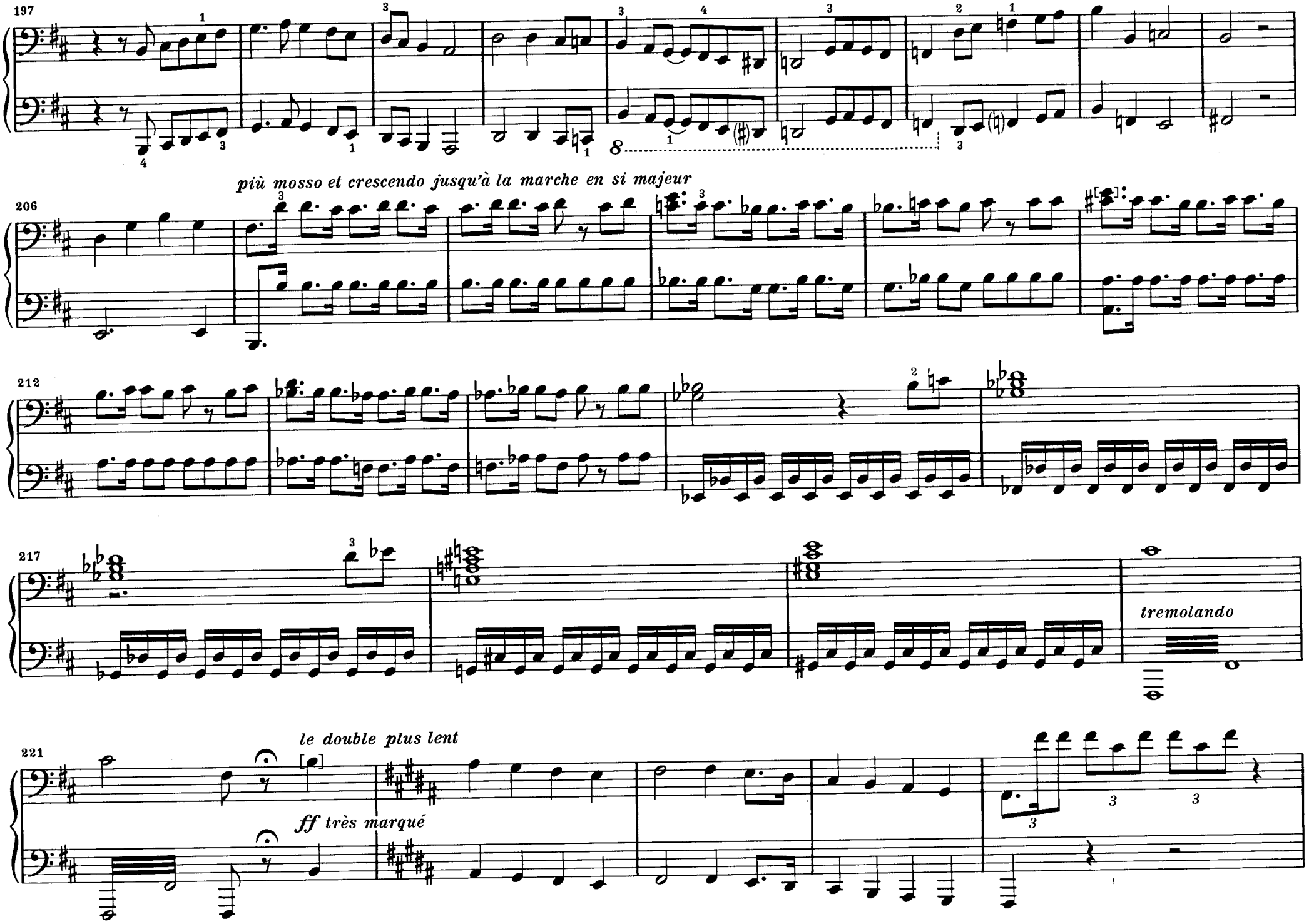

124
129
134
139
143
diminuendo
pp


147
primo tempo
pp et sourd
151
ff
155
161
167


147
primo tempo
p et sourd
cresc.
152
ff
157
163
168


173
178
183
187
192
8


173
177
182
187
193


197
8
più mosso et crescendo jusqu'à la marche en si majeur
206
212
217
tremolando
221
le double plus lent
ff très marqué

197

203

più mosso et crescendo jusqu'à la marche en si majeur

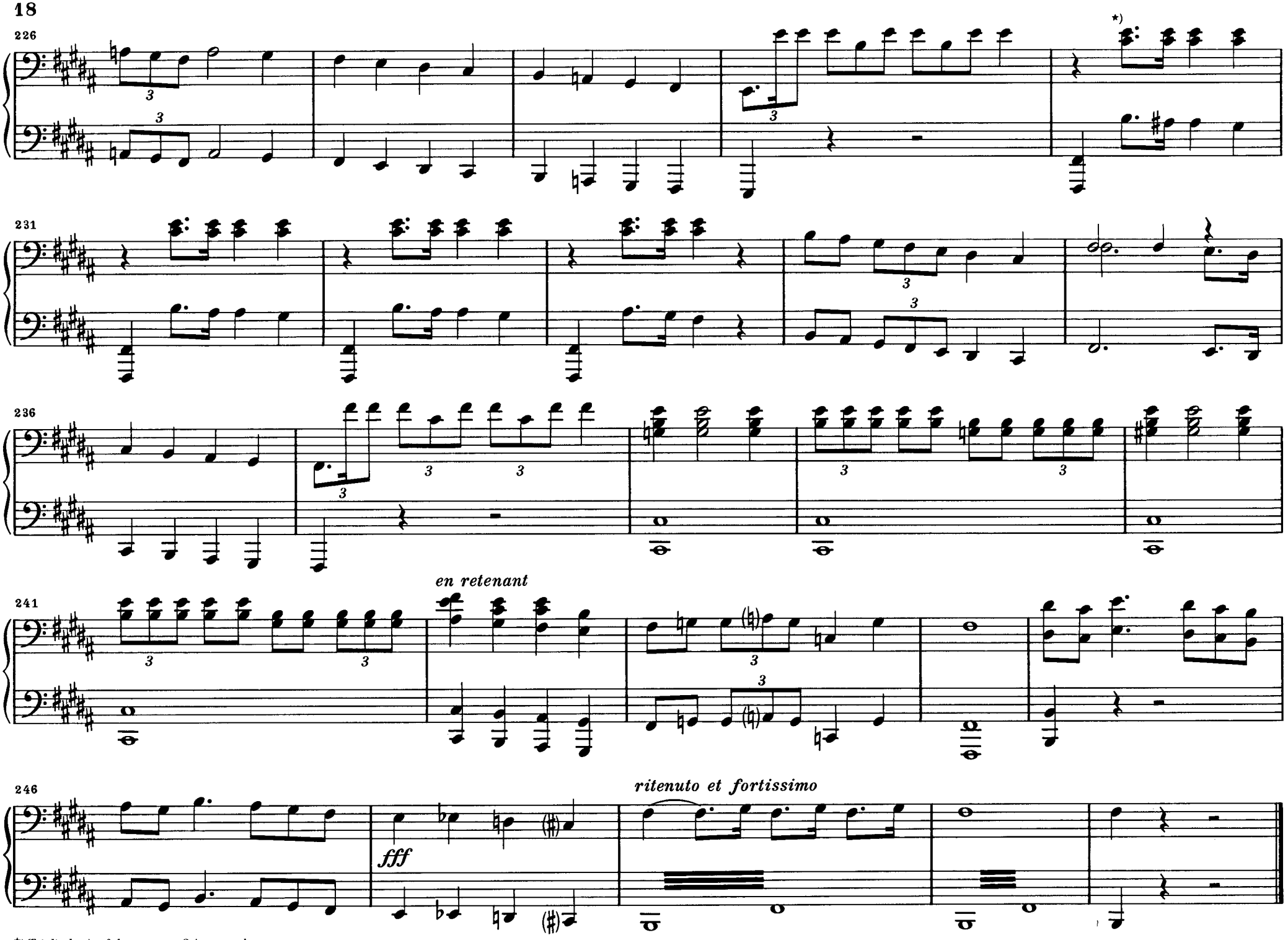
209

215

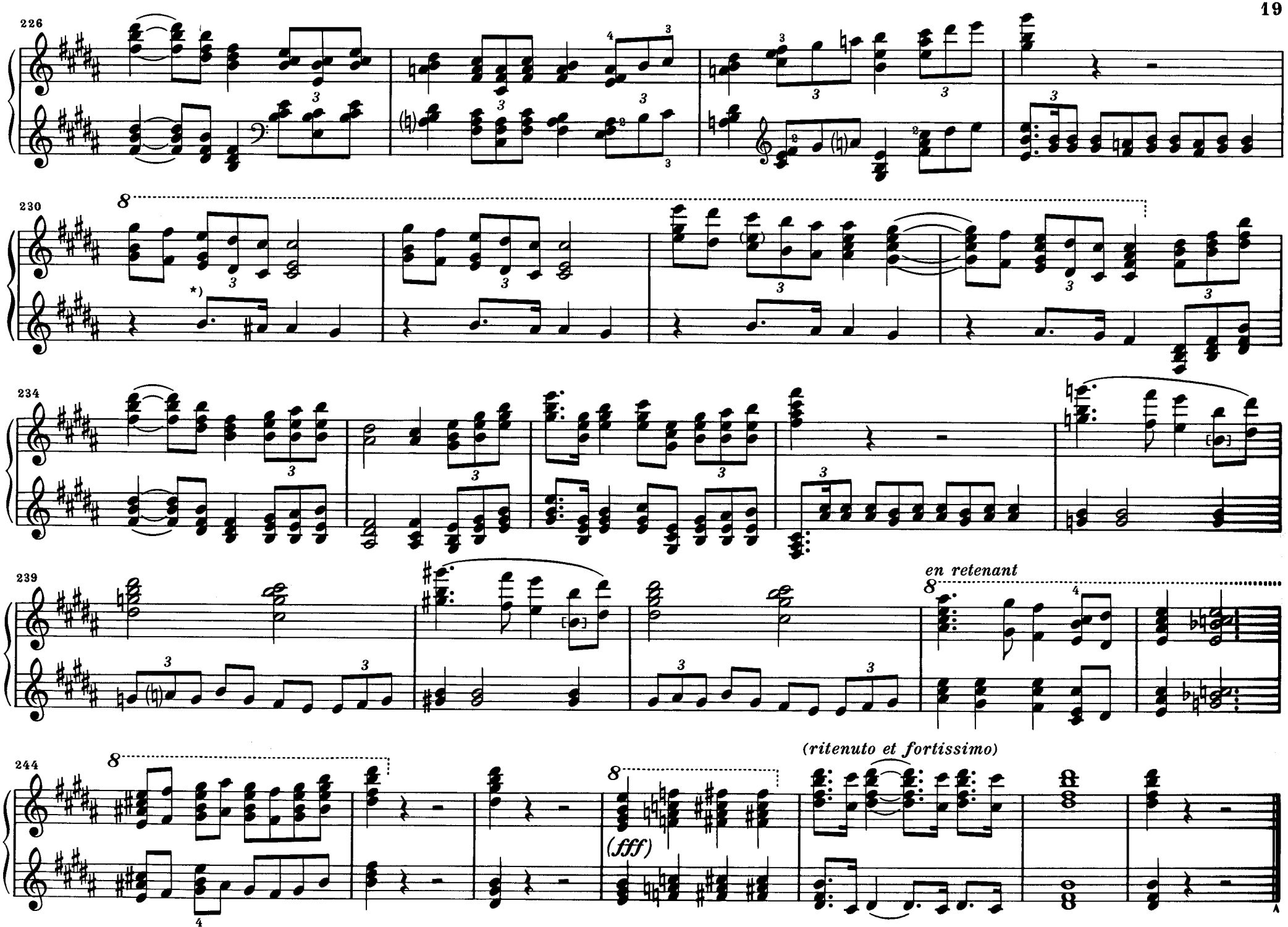
221

le double plus lent

ff



*) Triolische Ausführung gemäß Autograph:
Triplet exec. according to autograph:
Exécution en triolet conformément à l'aut.:



*) Triolische Ausführung gemäß Autograph:
Triplet exec. according to autograph: